

ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу магистранта 2 курса, направление подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Теория перевода и межъязыковая коммуникация», факультета русской филологии и иностранных языков ПсковГУ Плотникова Марка Михайловича «Рекламный буклет вуза как пример речевого жанра (на материале англоязычного рекламного буклета ПсковГУ)»

Магистерская диссертация Плотникова М.М. посвящена печатной рекламе как одного из наиболее доступных и эффективных способов коммуникации. В качестве объекта исследования выбран рекламный буклет ПсковГУ на английском языке. Цель исследования - создание англоязычного буклета вуза, что обуславливает прикладной характер исследования.

Обращение к данной теме обусловлено современными тенденциями, которые происходят в системе высшего образования – глобализация, маркетингизация, коммерциализация. Отмеченные тенденции носят четко обозначенный характер, а значит, вынуждают участников образовательного процесса адаптироваться, а также трансформировать свое профессиональное мышление с тем, чтобы успешно решать современные задачи. Не избежал данной бизнес терминологии и автор магистерской диссертации.

Композиционно работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка, включающего 52 наименований (в т.ч. иноязычные источники). В качестве приложения в диссертации представлен информационный буклет ПсковГУ на английском языке.

Во введение отражается умение студента выполнять исследование в соответствии с такими методологическими ориентирами как “объект и предмет исследования”, “цель”, “актуальность”, “методы”.

В теоретической главе исследования представлены основные положения лингвистики текста (проблема определения, признаки и критерии, типология текста). Основной акцент сделан на креолизованном тексте, к которому и относится рассматриваемый рекламный буклет вуза. Рекламный буклет рассматривается как сложное поликодовое образование, которому свойственны те же базовые категории, которые присущи вербальным текстам. Вместе с тем, автор выделяет те свойства и функции, которые отличают креолизованный текст от других типов текста. Содержание теоретической главы демонстрирует умение Плотникова М.М. работать с теоретическими источниками, критически осмысляя имеющуюся информацию, анализируя и обобщая её. Заслуживает внимание параграф, посвященный степени научной разработанности проблемы языкового статуса буклета, в котором автор изучает современные подходы к исследованию буклета: буклет как жанр и буклет как текст. Взвесив имеющиеся аргументы, автор приходит к выводу, что целесообразно рассматривать буклет вуза именно как тип текста.

В практической части буклет представлен как форма эффективной коммуникации, как творческий продукт и как способ продвижения вуза на рынке образовательных услуг.

Внимательно изучив рекомендации по созданию успешного рекламного буклета в плане соотношения вербальной и невербальной информации, дизайна, стиля, технических аспектов и т.д., автор самостоятельно создает англоязычный буклет ПсковГУ в программе *Microsoft Publisher*. За основу Марк Михайлович берет недавно изданный буклет Псков ГУ на русском языке (2020 г.). Однако магистрант вносит некоторые поправки и редакцию в англоязычную версию буклета и убедительно аргументирует свои информационные и дизайнерские решения.

Показательным с точки зрения сформированности профессиональных компетенций магистранта является параграф 2.4. «Особенности перевода актуальной лексики образовательной сферы (из опыта создания англоязычной версии буклета ПсковГУ)». В данном параграфе Плотников М.М. делится трудностями перевода и компетентно рассуждает о лингвистических явлениях и экстралингвистических факторах, обусловивших определенные переводческие решения.

Содержание ВКР свидетельствует о высоком для выполнения исследования теоретическом и практическом уровне подготовки студента. А созданный магистрант буклет ПсковГУ может быть использован в профориентационной работе вуза.

Более того, Марк Михайлович успешно апробировал материалы исследования на конференциях различного уровня (в т.ч. зарубежных), участвовал в подготовке и проведении мастер-класса по созданию туристического буклета о Пскове на одной из площадок Ганзейской конференции в мае 2019г.

Учитывая характер исследовательской деятельности и отмеченные дифференциальные признаки квалификационной работы, считаю, что магистрант показал высокий уровень знаний, умений и навыков, квалификационная работа полностью соответствует предъявляемым требованиям, а магистрант заслуживает высокой оценки.

**Научный
руководитель**



**Питолина Н.В.,
доцент кафедры европейских языков и культур,
к.ф.н.**